



KØBENHAVNS KOMMUNE
Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen
Direktionen

Socialforvaltningen og Børne- og Ungdomsforvaltningen

Dato: 16.4.2007
Sagsnr.: 1101-309007
Dok.nr.: 2007-82491

**Høring af Socialudvalget og Børne- og Ungdomsudvalget vedr.
udlægning af Tolkeformidlingen til ekstern aktør.**

Beskæftigelses- og Integrationsudvalget tilsluttede sig på mødet den 1. marts 2007, at der arbejdes videre med at forberede udbud af Tolkeformidlingen så vidt muligt pr 1. januar 2008.

Udvalget besluttede i den forbindelse også, at der foretages høring af Socialudvalget og Børne- og Ungdomsudvalget vedr. udbuddet, herunder de budgetmæssige implikationer.

På denne baggrund sendes sagen (BIU 31/2007) hermed til høring. Af hensyn til den videre proces i sagen skal vi anmode om at Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen modtager udvalgenes høringssvar senest 1. juni 2007.

Såfremt der måtte være spørgsmål i forbindelse med beregningsgrundlaget i indstillingen kan Karsten Godballe kontaktes på 33173265.

Venlig hilsen

Thomas Thellersen Børner
Direktør

Direktionen

Bernstorffsgade 17, 3.
1592 København V.

Telefon
33 17 33 17

Direkte telefon
33 17 36 02

Telefax
33 17 32 04

E-mail
Morten.Binder@bif.kk.dk

www.kk.dk

Beskæftigelses- og Integrationsudvalget**DAGSORDEN**

for ordinært møde torsdag den 1. marts 2007

3. Udlægning af Tolkeformidlingen til ekstern aktør

BIU 31/2007

Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningens Tolkeformidling er i stigende grad blevet sårbar i takt med den lavere tilgang af udlændinge til kommunen. Derfor foreslås det at udlægge formidlingen af tolke pr 1. januar 2008 gennem udbud af opgaven.

BESLUTNING

Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen indstiller,

1. at Beskæftigelses- og Integrationsudvalget tilslutter sig, at der arbejdes videre med at forberede udbud af Tolkeformidlingen, så vidt muligt pr 1. januar 2008
2. at der i den forbindelse, indledes dialog med samarbejdsudvalgsorganisationen vedr. de arbejdsmæssige konsekvenser.
3. at der også i den forbindelse, foretages høring af Socialudvalget og Børne- og Ungdomsudvalget vedr. udbuddet, herunder de budgetmæssige implikationer.

Beskæftigelses- og Integrationsudvalgets beslutning i mødet den 1. marts 2007

Carl Christian Ebbesen stillede ændringsforslag om at Tolkeformidlingen lukkes, og at pengene i stedet bruges til dansk undervisning.

For forslaget stemte 1 udvalgsmedlem: Carl Christian Ebbesen (O)

Imod forslaget stemte 6 udvalgsmedlemmer: Jakob Hougaard (A), Jan Andreasen (A), Jens Nielsen (A), Tina Bostrup (B), Manu Sareen (B), Torben Kastrup (F)

2 udvalgsmedlemmer undlod: Heidi Wang (V), Peter Schlüter (C)

Ændringsforslaget bortfaldt dermed.

Indstillingen blev herefter godkendt.

PROBLEMSTILLING

Tolkeformidlingen blev oprettet i 1993 med sigte på at forbedre adgangen til kvalificerede tolke på det sociale område. Med den nye forvaltningsstruktur er Tolkeformidlingen placeret i Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen.

Tolkeformidlingen er tilpasset henover årene i takt med den lavere tilgang af udlændinge til Københavns Kommune og har i dag ikke 'kritisk masse' i sin omsætning og bemanding, forstået på den måde, at enheden er for lille til at rumme fravær som følge af sygdom, ferie, efteruddannelse mm. uden, at den daglige produktion påvirkes markant. Dertil kommer, at der forventes en fortsat stagnation eller et egentligt fald i efterspørgslen efter Tolkeformidlingens ydelser fremover. Det er i den forbindelse vurderingen, at enheden ikke kan tilpasse omkostningerne yderligere i nedadgående retning, eftersom en vis grundbemanding er nødvendig. Det indebærer en risiko for stigende enhedspriser fremover. Samtidig er der i den forløbne periode vokset en række private tolkebureauer frem, som også tilbyder tolkeydelser. Der er således grundlag for at få opgaven løst i privat regi.

LØSNING

Tolkeformidlingens pt. 4 ansatte foretager i dag ca. 12.500 formidlinger og betaler ca. 18.800

tolkebilag om året. Ca. 1/3 af formidlingerne vedrører Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen, og de øvrige formidlinger vedrører primært Social-forvaltningen og Børne- og Ungeforvaltningen samt hospitaler i HS. Enhedens samlede bruttobudget udgjorde i 2006 1.451.000 kr.

De to problemstillinger omkring kritisk masse og den forventelige fortsat lave efterspørgsel kan umiddelbart løses på 2 måder:

1. En mulighed er at søge at udvide Tolkeformidlingens kundekreds ved at sælge ydelser til nye kunder f.eks. udenfor Københavns Kommune. Derigennem vil der teoretisk set være mulighed for at skaffe nye indtægter og dermed opnå kritisk masse i omsætning og bemanning. Det er imidlertid vurderingen, at denne mulighed i praksis er vanskelig og indebærer ikke ubetydelige risici. For det første har Tolkeformidlingen i dag et relativt højt prisniveau, og det er vanskeligt at se, at enheden kan blive konkurrencedygtig med markedsaktørerne. For det andet – og i forlængelse heraf – vil Beskæftigelses- og Integrations-udvalget påtage sig en betydelig risiko for at skulle dække fremtidige tab ved svigtende indtægter, f.eks. som følge af efterspørgselsudsving. Og endelig kan man stille principielle spørgsmål steg ved, om Københavns Kommune bør søge at etablere sig på et i forvejen formentlig velfungerende marked.
2. Den anden løsning består i at udlægge opgaven til køb hos private tolkebureauer. Denne løsning indebærer, at de økonomiske risici flyttes fra kommunalt til privat regi. Hertil kommer, at der forventes at kunne hjemtages en besparelse ved udbud, jf. økonomiafsnittet. Det vurderes samtidig, at dette kan ske med tilstrækkelig sikkerhed for stabile tolkeydelser af høj kvalitet. De faglige krav til at blive optaget på Tolkeformidlingens tolkeliste er relativt store i forhold de fleste private tolkebureauer, og der vil være behov for fortsat høje kvalitetskrav ved navnlig medicinsk tolkning. Det vurderes, at der kan tages højde for dette gennem krav til f.eks. tolkenes uddannelsesmæssige baggrund i et udbudsmateriale.

Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen anbefaler samlet set forslaget i punkt 2. I henhold til Københavns kommunes udbudspolitik generelt og i henhold til "Protokollat om medarbejdernes inddragelse og medvirken ved omstilling, udbud og udlicitering af 24. maj 2005", lægges der op til at samarbejdsudvalgsorganisationen inddrages vedr. de arbejdsmæssige konsekvenser.

ØKONOMI

Tolkning købt i Tolkeformidlingen koster 276 kr. i timen til selve tolken og 117 kr. i alt for formidlingen. Der er ikke tillæg for transport indenfor en radius af 10 km fra Tolkeformidlingen. Tolkning bookes primært for 1 time, så det samlede honorar for 1 tolketime udgør som hovedregel 393 kr. alt inklusiv.

Priserne for eksterne aktører svinger meget. De dyreste tager 397 kr. pr time plus tillæg for transport, mens flere tager omkring 260 kr. pr tolketime plus tillæg for transport. Nogle af bureauerne anvender statens takst på 3,3 kr. per kilometer. Det skal hertil bemærkes, at Københavns Kommune geografisk er ret lille, så transportudgiften må formodes at være beskedent.

Det vurderes at være realistisk, at man ved et udbud til private aktører vil kunne opnå en timepris alt inklusiv på ikke over 300 kr. pr. tolketime. Det svarer til en besparelse på ca. 93 kr. pr. formidling.

I 2006 formidlede Tolkeformidlingen 4.170 tolkninger i Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen. En besparelse på 93 kr. pr tolkning ville således have svaret til en samlet besparelse på ca. 390.000 kr. for forvaltningen i 2006, jf. tabel 1. For hele Københavns Kommune ville besparelsen have udgjort knap 1,2 mio. kr.

Tabel 1. Besparelsespotentialer ved ekstern

Forventede udgifter til	Antal formidlinger	Andelen af samlet antal formidlinger	Samlet budget	Samlet budget	Samlet budget
BIF	4.170	33	1.638.810	1.251.000	387.810
SOF	2.447	20	961.671	734.100	227.571
BUF	1.574	13	618.582	472.200	146.382
Andre	4.342	35	1.706.406	1.302.600	403.806
Samlet	12.533	100	4.925.469	3.759.900	1.165.569

Ved en nedlæggelse af Tolkeformidlingen forventes lejemål samt ansatte at kunne indgå i anden drift inden for Jobcenter København, hvor tolkeformidlingen i dag er placeret. Det skal ses i sammenhæng med, at opgaveporteføljen i jobcentret stiger i løbet af 2007 som følge af velfærdsreformen.

Tolkeformidlingen har historisk været en "gratis" ydelse for enheder under Familie- og Arbejdsmarkedsforvaltningen. Det gælder også efter strukturændringen. Ved en nedlæggelse skal der derfor overføres budgetmidler til Socialudvalget og Børne- og Ungeudvalget, svarende til deres anvendelse af Tolkeformidlingen ved strukturændringen. Det vil svare til en overførsel på ca. 20% af tolkeformidlingens budget – eller ca. 280.000 kr. – til Socialudvalget og ca. 13% – eller ca. 180.000 kr. – til Børne- og Ungeudvalget.

VIDERE PROCES

Indstillingen sendes efter Beskæftigelses- og Integrationsudvalgets godkendelse til høring i Socialudvalget og i Børne- og Ungeudvalget.

Derefter vil sagen indgå i budgetprocessen for 2008.

BILAG

Ingen bilag.

Morten Binder

/Thomas Thellersen Børner

Beskæftigelses- og Integrationsudvalgets beslutning i mødet den 1. marts 2007